

Mannheims Quadrate – Finding your Way in Mannheim



Fremde(r) Stranger	Einheimische(r) Local Student
<p>Hallo Klaus, was für ein Zufall, dass ich dich hier treffe. Kannst du mir vielleicht weiter helfen?</p> <p>Hi Klaus. What a coincidence to meet you here. Perhaps you can help me on?</p>	
	<p>Ja hallo, Ursula! Sicher, gar kein Problem. Was gibt es denn?</p> <p>Hello Ursula. Sure I can. No problem. What can I do for you?</p>
<p>Du weißt ja, ich suche ein Zimmer. Das hier soll eine Adresse sein, es steht aber gar kein Straßename dabei.</p> <p>You know I'm looking for a room. This here is supposed to be an address but I can't find any street name.</p>	
	<p>Kann es denn eine Wohnung hier im Stadtzentrum sein?</p> <p>Could it be an address in the city centre?</p>
<p>Ja, es soll sehr zentral liegen, ganz in der Nähe einer Straßenbahnhaltestelle.</p> <p>Yes, they say it is in the centre, with a tram stop nearby.</p>	
	<p>Dann ist das völlig normal. Die Straßen hier in der Innenstadt von Mannheim haben keine Namen.</p> <p>Oh, all right. That explains it then. The streets here in the city centre don't have names.</p>
<p>Und wie soll man dann das Haus finden?</p> <p>And how am I supposed to find the building then?</p>	

	<p>Steht außer dem Namen und der Telefonnummer noch etwas auf deinem Zettel?</p> <p>Do you have any further information apart from the name and the phone number on your slip?</p>
<p>Ja, hier steht noch „Q 7, 14“, aber damit kann man doch nichts anfangen.</p> <p>Yes, here it reads also “Q7, 14“, but this makes no sense.</p>	
	<p>Oh, doch! Das reicht völlig aus.</p> <p>O yes, it does. It really does.</p>
<p>Das musst du mir jetzt aber erklären.</p> <p>You have to explain this.</p>	
	<p>Ja, gerne. Also: Mannheims Innenstadt ist in Quadrate eingeteilt. Wir befinden uns hier auf der Kurpfalzstraße, aber jeder hier nennt sie nur Breite Straße. Hinter uns liegt das Schloss.</p> <p>Yes, of course. Look: Mannheim’s city centre is organised in blocks or Quadrate “squares”. We are in “Kurpfalzstraße”, but everybody calls it “Breite Straße” (broad street). The building you can see behind us is the castle.</p>
<p>Wohnt da ein König drin?</p> <p>Does a king live here?</p>	
	<p>Nein, schon lange nicht mehr. Das ist heute die Universität.</p> <p>So, jetzt pass auf! Links der Breiten Straße liegen nun, beginnend beim Schloss, die Quadrate A bis K, und rechts davon die Quadrate L bis U.</p> <p>No, no longer. It’s the University now. Now look: Starting from the castle, squares A to K are on the left and squares L to U are on the right of <i>Breite Straße</i>.</p>
<p>Heißt das also, der Buchstabe zeigt mir an, wie weit ich mich auf der Breiten Straße vom Schloss entfernen muss?</p> <p>Does this mean, the letter indicates how far away I have to go from the castle on the</p>	

<i>Breite Straße?</i>	
	Ganz genau so ist es. Exactly.
Und wie geht es nun weiter? <i>And then? What's next?</i>	
	Nach dem Buchstaben steht zunächst einmal eine Zahl. Diese Zahl sagt dir, wie weit das Quadrat von der Breiten Straße entfernt ist. <i>After the letter there is a number, Okay? This number tells you how far the "square" is away from Breite Straße.</i>
Jetzt stehen wir hier vor dem Quadrat C 1. <i>We're now in front of square C 1.</i>	
	Genau! Und auf der gegenüber liegenden Seite ist dann N 1. <i>Exactly! And on the opposite site there is N 1.</i>
Ist C 2 dann das nächste Quadrat in dieser Richtung. <i>Is C 2 the next square in this direction, then?</i>	
	Ja, und hinter N 1 dort drüben liegt N 2, dahinter N 3 und so weiter. <i>It is, yes. And behind N 1 over there is N 2, and behind that one, N 2 and so on.</i>
Jetzt habe ich verstanden. Aber was bedeutet die Zahl nach dem Komma? Ist das das Stockwerk? <i>Now I understand, but what does the number after the comma mean? Is it the storey?</i>	
	Nein, das ist der Hauseingang. Alle Eingänge sind nummeriert. Aber lass uns jetzt erst einmal zusammen das Quadrat Q 7 suchen. <i>No, this stands for the front door. All front doors bear numbers. But let's find square Q 7 first.</i>
Können wir hier an der Ampel über die Straße gehen? <i>Can we cross here, at the traffic light?</i>	
	Ja, dort drüben können wir uns ein paar

	<p>schöne Geschäfte anschauen.</p> <p>Yes, over there we can have a look at some nice shops.</p>
<p>Ich würde gerne hier rechts gehen.</p> <p>I would like to turn to the right here.</p>	
	<p>Gut, dann gehen wir die nächste Straße wieder links.</p> <p>Okay, then we'll turn left again at the next corner.</p>
<p>Wir sind jetzt in P 3.</p> <p>We've reached P 3 now.</p>	
	<p>Dann ist das nächste Q 3. Wir müssen dann noch vier Quadrate weiter in diese Richtung gehen.</p> <p>Then the next is Q 3. So we have to pass four more blocks in this direction.</p>
<p>Ich sehe schon Q 7.</p> <p>I can see Q 7 already.</p>	
	<p>So, hier sind wir. Jetzt müssen wir nur noch den Eingang finden. – Schau, hier steht „Q 7, 14“. Hier musst du klingeln.</p> <p>We've made it at last. Now we only have to find the front door. – Look, here it says “Q 7, 14”. Here's the bell.</p>

